SAMARKANDI'S CATECHISMUS

OPNIEUW BESPROKEN

DOOR

DR. A. W. T. JUYNBOLL.

Zeer kort nadat mijne uitgaaf van den Samarkandî-Cathechismus was verschenen, kreeg ik inzage van eenige Arabische Handschriften, waaronder, tot mijne verrassing, een exemplaar van de Bahjato'l-'Olum¹, den bekenden commentaar op het boekje van Samarkandî. Hoewel dit afschrift verre van volkomen goed is, stelde het mij in staat, den door mij uitgegeven tekst van den Catechismus te verbeteren en aan te vullen. Van de mij verschaftte gelegenheid dankbaar gebruik makende, nam ik copie van Samarkandî's tekst volgens dit handschrift, en teekende verscheidene opmerkingen uit den Commentaar aan.

Een en ander daarvan wil ik hier mededeelen. Daarbij acht ik het niet overbodig, nogmaals den Arabischen tekst, immers van geringen omvang, doch verbeterd en vermeerderd te laten afdrukken, met weglating van de vroeger medegedeelde Javaansche interlineaire vertaling, daar zij in dit handschrift niet voorkomt. De Nederlandsche vertaling, nu gewijzigd en aangevuld, heb ik er weder bij opgenomen, en daaraan enkele aantekeningen toegevoegd, grootendeels aan bovengenoemden Commentaar ontleend. Hiermede bedoel ik natuurlijk niet een geheel overzicht van den 'ilm o'l-kalâm, maar slechts een korte opheldering van den inhoud van Samarkandî's Cathéchismus; want verreweg het meeste is reeds uit andere boeken bekend. Vele aanhalingen daaruit reken ik echter hier niet noodig.

Een oogenblik dacht ik er over, de uitgaaf van het hier aangeboden tot later uit te stellen, daar vergelijking van meerdere en betere Handschriften verbetering ten gevolge kan hebben. Want behalve de twee nu door mij gebruikte Handschriften, bestaan er verscheidene anderen. Van enkelen maakte

¹ In het transscribereen der Arabische en Javaansche woorden heb ik het vroeger voorgestelde transcriptie-systeem gevolgd, te vinden in het 8e deel, 3e Volgr. dezer Bijdragen (1874), bladz. 1-3.

کتاب السمرقندی^u

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ،
*وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ^a، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِهِ
مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ،

قال الشيخ الإمام الأجل الزاهد أبو الليث
محمد بن أبي نصر بن إبراهيم السمرقندي رحمة
الله عليه،

مَسْئَلَةٌ إِذَا قِيلَ لَكَ مَا الْإِيمَانُ فَالْجَوَابُ * أَمَنْتُ
بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ^b وَالْقَدِيرِ
خَيْرِهِ وَشَرِّهِ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى،

مَسْئَلَةٌ إِذَا قِيلَ لَكَ وَكَيْفَ تَوَمَّنُ بِاللَّهِ فَالْجَوَابُ
إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى أَحَدٌ وَاحِدٌ حَيٌّ عَالِمٌ^c قَادِرٌ^d
سَمِيعٌ بَصِيرٌ مُرِيدٌ مُتَكَلِّمٌ بَاقٍ خَلَّاقٌ رَزَّاقٌ^e رَبٌّ
بَلَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا نِدَّ وَلَا ضِدَّ * لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ^f،

a) Conf. Sura 7, 125 et 28, 83. b) Conf. Sura 2, 285;

4, 135. c) A. عليم. d) A. قدیر. e) Conf. Sura,

51, 58. In A. deēst رزاق. f) Sura 42, 9.

مسئلة اذا قيل لك وكيف^a تؤمن بالملائكة
 فالجواب ان الملائكة اَصناف ومنهم حَمَلَةُ العرش^b
 ومنهم حافون^c ومنهم روحانيون ومنهم كروبيون
 ومنهم سفرة^d أى * جبرائيل وميكائيل^e واسرافيل
 وعزرائيل عليهم السلام^e ومنهم حَفَظَةُ ومنهم كَتَبَةُ
 وغير ذلك وكلهم^f مخلوقون عبيد الله لا يوصفون
 بذكورة ولا^g بأنوثة وليس لهم شهوة ولا نفس ولا
 أب ولا أم * فلا يشربون ولا يأكلون^h * ولا يعصون
 الله ما أمرهم ويفعلون ما يؤمرونⁱ ومحبتهم
 شرط الايمان وبغضهم كفر^j

مسئلة اذا قيل لك وكيف تؤمن بالكتب فالجواب
 ان الله تعالى أنزل كتابا على أنبيائه من بنى آدم
 وهى منزلة غير مخلوقة^k قديمة غير تناقض ومن
 شك فيها من آية او كلمة فقد كفر^l

مسئلة اذا قيل لك وكم كانوا^m كتابا أنزل الله
 تعالى على أنبيائه فالجواب مائة وأربع كتب

a) كيف. A. b) Conf Sura 40, 7. c) Conf. Sura 39,
 75. d) Conf. Sura 2, 92. e) عليه. f) A. كلهم.
 g) B. addit يوصفون. h) In A. haec verba desunt.
 i) Sura 66, 6. j) B. مخلوق. k) A. sine كانوا.
 l) A. sine كانوا.

وَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى مِنْهَا عَشْرَ كُتُبٍ عَلَى آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى مِنْهَا ^a خَمْسِينَ كِتَابًا عَلَى شِيثَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى مِنْهَا ^a ثَلَاثِينَ كِتَابًا عَلَى إِدْرِيسَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى مِنْهَا ^a عَشْرَ كُتُبٍ عَلَى إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى ^b التَّوْرَةَ عَلَى مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ وَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى الْإِنْجِيلَ عَلَى عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ وَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى الزَّبُورَ عَلَى دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى الْقُرْآنَ عَلَى مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ،

مَسْئَلَةٌ إِذَا قِيلَ لَكَ وَكَيْفَ تَوَمَّنُ بِالْأَنْبِيَاءِ فَالْجَوَابُ
 أَنَّ ^c أَوَّلَ الْأَنْبِيَاءِ آدَمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَآخِرُهُمْ ^d مُحَمَّدٌ صَلَوَةُ ^e اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ وَكُلُّهُمْ كَانُوا مُخْبِرِينَ نَاصِحِينَ صَادِقِينَ نَاهِيْنَ أَمْرِينَ ^f وَهُمْ ^g أَمْنَاءُ اللَّهِ تَعَالَى مَعْصُومُونَ مِنَ الزَّلَلِ ^h وَالْكَبَائِرِ وَمَحَبَّتُهُمْ شَرْطُ الْإِيمَانِ وَبَعْضُهُمْ مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ كَفَرُ
 مَسْئَلَةٌ إِذَا قِيلَ لَكَ وَكَمْ كَانُوا مِنْ أَصْحَابِ

a) In A. sine منها. b) B. addit منها et Jesum ante Mosem posuit. c) A. sine أن. d) A. الآخر الأنبياء. e) A. صلى. f) B. أمرين ناهيين; conf. Sura 9, 113. g) A. sine وهم. h) B. الزلل.

الشرائع فالجواب * أَنَّ الأنبياء من أصحاب الشرائع^a
 ستة آدم ونوح وإبراهيم وموسى وعيسى ومحمد
 صلوة الله عليهم أجمعين وكل شريعة منسوخة
 بشريعة محمد صلى الله عليه وسلم * وشريعته
 باق الى يوم القيامة^b،

مسئلة اذا قيل لك وكم كانوا من الأنبياء
 * كلهم^b فالجواب * أَنَّ الأنبياء^c مائة ألف وأربعة
 وعشرون ألف نبى،

مسئلة اذا قيل لك وكم كانوا من الأنبياء
 المرسلين فالجواب ثلاث مائة وثلاثة عشر مرسلًا،
 مسئلة اذا قيل لك أسماءهم وعددهم فلنا^d
 شرط الايمان أم لا * فقلّ أسمائهم وعددهم^e ليس
 عندنا شرط الايمان لقوله^f تعالى * فمنهم من
 قصصنا عليك ومنهم من لم نقصص عليك^g،

مسئلة اذا قيل لك وكيف تؤمن باليوم الآخر
 فالجواب إِنَّ الله تعالى يُمِيت الخلق^h كلهم إلا
 من كانواⁱ فى الجنة والنار ثم يُحْيِيهم * ويحشرهم^j

a) Haec verba in A. desunt. b) Haec verba in B. de-
 sunt. c) Haec verba in A. desunt. d) لنا. e) B.
 فالجواب. f) B. كقوله. g) Sura 40, 78. h) B.
 الخلائق. i) B. كان. j) In A. deest.

ويحاسبهم ويحكم بينهم بالعدل فَمَنْ كانوا ^a من
 الملائكة والجن *والانس ^b فَإِنَّهُمْ يَتَلَّاشُونَ ^c فَمَنْ
 كان منهم فاسقًا لم يَبْقَ في النار بعد الحساب
 وَأَمَّا الْمُؤْمِنُونَ ^d في الجنة خالدون وَأَمَّا الْكَافِرُونَ
 في النار خالدون وَلَا يَفْتَنَانِ الجنة والنار وَلَا
 أَهْلُهَا وَمَنْ شَكَّ في شيء من هذه الأشياء ^e فقد كفر
مسئلة إذا قيل لك وكيف تؤمن بالقدر خيره وشره
 من الله تعالى فالجواب أن ^f الله تعالى خلق
 الخلق ^g وأرشدهم إلى الهدى وأمر ونهى وخلق
 اللوح والقلم وأمرهما أن يكتبوا أعمال العباد فالطاعة ^h
 بقضاء الله تعالى وقدره في الأزل ⁱ والعصيان بقضاء
 الله تعالى وقدره في الأزل ولكن ليس ^j برضائه وهم
 يثابون على الخير ويعاقبون على الشر وكل ذلك
 بوعده ووعيده ^k

مسئلة إذا قيل لك الإيمان أيتجزي أم لا فقل
 الإيمان لا يتجزي لأنه نور في القلب والعقل

a) B. كان. b) In A. deest. c) B. يتلَّاشون. Forma
 VI observanda. d) B. addit بعد الحساب. e) B.
 المذكورة. f) B. بيان. g) B. الخلائق. h) A.
 والطاعة. i) B. الأزل et قدرته ut infra; et hoc loco addit:
 وأرادته وقدرته وأمره ورضائه. j) B. addit ولا. k) Se-
 quentia in A. desunt.

والروح والجسد من بنى آدم عليه السلام إذ هو
هداية من الله تعالى عليه فمن أنكر شيئاً منها فقد كفر،
مسألة إذا قيل لك ما المراد بالايمن فقل
الايمن عبارة عن التوحيد،

مسألة إذا قيل لك الصلوة والصوم والزكاة وحب
الملائكة وحب الكتاب وحب الرسل وحب القدر
خيرة وشره من الله تعالى وغير ذلك من الأمر
والنهي* أم لا فقل وما سوى ذلك،

مسألة إذا قيل لك الايمان بصفة الطهارة أم لا
فالجواب الايمان مثل صفتها^a والكفر صفة للحدث
وينقض به جميع الأعضاء،

مسألة إذا قيل لك الايمان المذكور مخلوق
أو غير مخلوق فقل الايمان هداية^b من الله
تعالى والتصديق بالقلب والاقرار باللسان* من فعل
العبد^c فالهداية غير مخلوق لأنه صنع الرب وهو
قديم والتصديق والاقرار من فعل العبد فهو محدث
وكل ما جاء من القديم يكون قديماً
تمت الكتاب المسمى السمرقندي
والله أعلم

a) B. صفة. b) B. هدايته. c) Haece verba addidi.